

ESPERANTOLEHTI

Esperanta Finnlando ♦ Esperantobladet ♦ lokakuu ♦ oktobro ♦ 4-5/2010



Partoprenantoj de Internacia Junulara Kongreso dum vizito al Matanzas, fotitaj antaŭ statuo de la poeto José Martí. Artikolo de Keke Uber sur p. 9.

Atilio ja maailmankongressi lehdissä, s. 25

Mongolio, p. 6 ♦ Universalaj kongresoj, p. 8, 14

Vintraj Tagoj, p. 18 ♦ Valamo, p. 20 ♦ Zamenhof-semajno, p. 21

ESPERANTOLEHTI

Esperanta Finnlando ♦ Esperantobladet

ISSN: 0787-8206

Kielipoliittinen kulttuurilehti. Suomen Esperantoliitto ry:n äänenkannattaja.

Språkpolitisk kulturtidskrift. Organ för Esperantoförbundet i Finland.

Kultura periodaĵo lingvopolitika. Organo de Esperanto-Asocio de Finnlando.

Perustettu/Grundad/Fondita 1918. Esperantolehti ekde/från 1989 lähtien.

Esperanta Finnlando 1918-23, 1948-53, 1959-1987.

Ilmestyy kuusi kertaa vuodessa. Utkommer sex gånger i året. Aperas sesfoje jare.

Toimitusryhmä/Redaktionsgrupp/Redakta grupo: ✉ eafgazeto@esperanto.fi

Päätoimittaja/Chefredaktör/Ĉefredaktoro: *Mikko Mäkitalo*

Vanha Hämeentie 64 as. 1, 20540 Turku. ☎ (02) 2373 848 ✉ mmakita@utu.fi

Taitto/Layout/Enpaĝigo: *Ilkka Santtila*

Fleminginkatu 12a A 16, 00530 Helsinki. ☎ 044 3933 924 ✉ ilkka.santtila@welho.com

Vastaava toimittaja/Ansvarig redaktör/Respondeca redaktoro: *Tuomo Grundström*

Tilauhintaa/Prenumerationspris/Abonprezo: 22 e/vuosi/år/jaro

Jäsenhinnat: katso jäsenjärjestöt-sivu/ Por membroj: rigardu antaŭlastan paĝon

Tilaukset, osoitteenmuutokset/Abonoj, adresŝanĝoj:

Suomen Esperantoliitto, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki. ☎ 044 2642 742 ✉ eaf@esperanto.fi

Prenumerationer, adressförändringar: EAF, Broholmsgatan 15 C 65, 00530 Helsingfors.

Pankkitili/Bankkonto: Sampo 800017-230825.

Julkaisija/Utgivare/Eldonanto: Suomen Esperantoliitto ry – Esperanto-Asocio de Finnlando.

Painosmäärä/Upplaga/Eldonkvanto: 400

Esperanto-Asocio de Finnlando ♦ Suomen Esperantoliitto ry

Fondita/Perustettu/Grundad: 1907

Prezidanto/Puheenjohtaja/Ordförande: *Tuomo Grundström*

Anundilankatu 3, 26100 Rauma. ☎ 050 5180 590, (02) 822 7779 ✉ eafprezidanto@esperanto.fi

Vicprezidanto/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande: *Päivi Saarinen*

Ruorimiehenkatu 5 C 23, 02320 Espoo. ☎ (09) 813 3217 ✉ paivi.saarinen@iki.fi

Sekretario/Sihtööri/Sekreterare: *Tiina Oittinen*

Puutarhakatu 26 A 11, 20100 Turku. ☎ (02) 230 5319 ✉ eafsekretario@esperanto.fi

Aliaj estraranoj / Hallituksen muut jäsenet / Övriga styrelsemedlemmar:

Paula Niinikorpi, Männistöntie 8 C 29, 28120 Pori. ☎ 040 527 4821 ✉ paula.niinikorpi@gmail.com

Markku Saastamoinen, Siukolantie 9 H 12, 33470 Ylöjärvi. ☎ 050 327 8528 ✉ markku.saastamoinen@kotikone.fi

Markus Sunela, Kalevan puistotie 16 B 23, 33500 Tampere. ☎ 040 768 5165 ✉ markus.sunela@iki.fi

Keith (Keke) Uber, Petter Wetterin tie 4 A 47, 00810 Helsinki. ☎ 040 413 4252 ✉ keith_uber@yahoo.com

Vicestraranoj/Varajäsenet/Suppleanter:

Robert Bogenschneider, Männistöntie 8 C 29, 28120 Pori ✉ robog@gmx.de

Arvo Karvinen, Piikintie 22 as 10, 00680 Helsinki. ☎ 040 502 3765 ✉ arvo.karvinen@elisanet.fi

Tiina Kosunen, Viittakorpi 2 D 22, 02280 Espoo. ☎ (09) 813 3024 ✉ eafkasisto@esperanto.fi

Kasisto/Rahastonhoitaja/Kassör: *Tiina Kosunen*

Viittakorpi 2 D 22, 02280 Espoo. ☎ (09) 813 3024 ✉ eafkasisto@esperanto.fi

Pankkitili/Bankkonto (EAF): Sampo 800017-230825.

Peranto de UEA / Maksut UEA:lle / Betalningar till UEA:

Sampo 800020-5995369 (UEA/EAF Päivi Saarinen)

Adreso ĉe la EAF-oficejo. / Käytä Suomen Esperantoliiton toimiston osoitetta.

Officejo/Toimisto/Kontor: Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki, avoinna tiistaisin klo 17-19.

☎ 044 2642 742 (puh.vastaaja/respondilo). Malfermita: marde 17-19-a horo.

Internet: <http://www.esperanto.fi>



Relativaj roloj

La Aŭtunaj Tagoj ekskurse al niaj esperantistaj amikoj en Estonio estis itinero, kiu multon instruas pri historio kaj ĝia relativeco. Antaŭ preskaŭ precize 19 jaroj, kliko en

Moskvo kaptinta regpovon de Sovetunio (kaj falinta post tri tagoj) ordonis al generalo Ĝoĥar Dudajev (1944–96) marŝi laŭ la sama itinero al Tallinn kaj per militforto neniigi la ĵusan eksigĝon de sovetrespubliko Estonio el la unio kaj resendependiĝon de respubliko Estonio. Dudajev, komandanto de aerarmea divizio de la soveta armeo en Tartu, rifuzis obei. Ĝis jarfino 1991 dissolviĝis Sovetunio. Estonio ne suferis sangoverŝadon en la procezo. Tion oni dankas al Dudajev; li okupas heroan lokon en la Estona historio.

Estas simileco inter Ĝoĥar Dudajev kaj C.G. E. Mannerheim (1867–1951). Generalo en la cara armeo, komandanto de armea grupo en la mondmilito, li ekŝiĝis el la Ruslanda servo fine de 1917 kaj revenis al sia patrujo Finnlando deklarinta sian sendependiĝon en decembro. Same Dudajev revenis al sia patrujo Ĉeĉenio aspiranta al sendependiĝo. Ambaŭ renkontis hejmlandon tute ne unuecan, kaj rolis en civila milito. Dudajev estis mortigita en la unua Ĉeĉenia milito; Mannerheim restis en plej alta armea pinto de Finnlando, dudek jarojn figuro akre dividanta la popolon, sed en kaj post la novaj militoj (1939–40 kaj 1941–45) unuiganta – eble la nura homo, kiu havis por tio sufiĉan aŭtoritaton. – Ni ne povas scii, ĉu Dudajev estus sukcesinta havi similan aŭtoritaton en postaj malfeliĉaj periodoj de Ĉeĉenio tute malsimilaj al tiuj de relative trankvila Baltio.

Reven-ekskurse de Tartu ni haltis duonvoje por kelkaj horoj en Paide. Tie, sur la placo de tiu urbeto kun okmilo da loĝantoj, estis voĉlegita la deklaro de sendependeco de Estonio en la 25-a de februaro 1918. Tiam la potenctenanto en la lando estis la okupacia administracio de la Germana armeo kaj la komandanto de ĝia Balta Divizio, generalo Rüdiger von der Goltz (1865–1946). La generalo agis de aprilo ĝis decembro de tiu jaro en Finnlando, kie liaj trupoj venkis en Helsinki kaj Lahti en sudo la ribelantpartion de la Finnlanda civila milito, dum la registaraj trupoj de Mannerheim konkeris Tampere en nordo.

Oni preparis monarĥion en Finnlando – Germana princo jam estis elektita kiel reĝo. La planon faligis la fino de la milito, kaj Finnlando fariĝis respubliko. (Estas interese atenti, ke inter liberaluloj pledantaj por respubliko estis la juna studentino Irja Klemola, kiu spitis la opinion de sia monarĥiista familio – tiutempe tre radikalece.) Post la malvenko de Germanio en la granda ▷



R. Bogenschneider

Memortabulo sur la urbodoma muro de Paide sciigas, ke la sendependeco de Estonio estis ĉi tie proklamita la 25-an de februaro en 1918.

Matti, mi kaj Mari

Post ke ĉi tiu gazeto en junio lastan fojon aperis, Finnlando transiris en novan periodon: la ĉefministro ne plu estas Matti Vanhanen. Post sep jaroj li retiriĝas el la posteno kaj el tuta politiko, evidente iom lacigita kaj frustriĝinta pro la debato pri financado de la partioj. Kiom pro siaj propraj eraroj kaj kiom pro la ĝenerala etoso kaj situacio, tion mi ne volas ĉi tie plie analizi. Per la sep jaroj li estas unu el la plej longtempaj ĉefministroj en Finnlando.

Mi rimarkas, ke la karieroj koincidas: Mi prenais la ĉefredaktoran taskon duonjaron post ke Vanhanen iĝis ĉefministro, kaj mi ankaŭ lasos la taskon duonjaron post li.

Mi kredas, ke mi mem ne estas la sola, kiu vidas personajn similecojn inter Matti Vanhanen kaj mi: Ambaŭ ni estas altaj kaj magraj viroj, kaj silentemaj kaj trankvile kondutantaj. Kaj unu speciala kunligo estas la hobbio de astronomio. Mi ne konas lin persone per astronomia hobbio, sed estas publike konata fakto, ke li en sia juneco estis tre aktiva kaj lerta en hobiastronomia observado. Tion li tamen estas pli aĝa ol mi, ke li jam ĉesis sian aktivan periodon en tio antaŭ ol mi komencis pli aktivi.

Persona simileco produktas ian simpation inter homoj. Mi nun konfesas, ke kiam Vanhanen komencis la laboron de ĉefministro, mi pensis, ke li estas tre bona ulo. Mi povis scii, ke lia politika ideologio ne pleje kongruas kun la mia, sed mi pensis, ke tia trankvile kondukanta ulo certe pensas pri siaj agoj bone kaj studas pri faktoj precize kaj ne faras pro hasto aĉajn decidojn.

Baldaŭ poste mi pli kaj pli vidis liajn malbonajn flankojn. Pli kaj pli komencis mal-



plaĉi al mi la agmanieroj, kie oni ne aperte diskutis kaj rifuzis respondi al ĵurnalistoj pri esence gravaj demandoj. Lia politika idealo pli klariĝis al mi kaj evidentiĝis esti pli draste kontraŭ mia propra ol kion mi povis komence supozi. Nu, mi ne diras, ke li estis tute malbona ĉefministro, sed fine mi estas feliĉa, ke li foriris kaj opinias, ke tio devis okazi multe pli frue. La skandalo pro financado de la partioj (ĉu oni jam kuraĝas diri, ke ni havas korupcian skandalon?) estis jam longe troa.

Nun Finnlandon regas nova ĉefministro, Mari Kiviniemi. Ŝi estas nia dua ina ĉefministro, sed la kariero de la unua iĝis tiom mallonga, ke oni emas pensi, ke Kiviniemi estas reale la unua ĉefministrino.

Novan kaj freŝan etoson Kiviniemi portas al la estrado de Finnlando almenaŭ pro fremdaj lingvoj. Matti Vanhanen ne imponis pro lingvoscio. Krom la finna li parolas la anglan iel tiel, ke li povas en internaciaj rilatoj pene agi per ĝi, kaj la svedan en nivelo, kies aŭskultado estas malkomforto por ĉiuj. Kiviniemi parolas la anglan (mi ne havas klaran indikon, ĉu pli bone ol Vanhanen, sed kredas ke jes) kaj flue la svedan kaj la germanan. Tio devas esti konsiderata vasta lingvoscio – estas ja malmultaj homoj, kiuj reale povas esprimi siajn pensojn krom sia propra lingvo per tri aliaj.

En sia vizito en Germanio Kiviniemi jam vokis admiron per paroli en flua germana. Tamen indas noti, ke prizorgo de eksterlan-

daj rilatoj de la lando neniam povas dependi nur de la lingvoscio de la politikaj estrantoj. Profesiaj interpretistoj ja ekzistas por tio, kaj nepre indas ilin uzi. La persona lingvoscio de la estrantoj povas porti nur ian plian nuancon. Kaj minusa flanko ĉiam estas, ke se oni emfazas rilaton al iuj landoj per tio, povas okazi, ke la aliaj rilatoj estas neglektataj.

En kazo de Kiviniemi, ŝia lingvoscio klare emfazas la okcidentajn rilatojn de Finnlando. Scio pri la sveda kondukas al proksimeco al ĉiuj skandinavaj landoj, la germana al okcidenta Mez-Eŭropo, kaj la angla ja teorie pleje al Britio kaj Usono, kvankam nuntempe praktike pli-malpli al ĉiuj partoj de la mondo. Sed lingvojn por specife uzi en niaj orienten direktantaj rilatoj Kiviniemi ne parolas. Antaŭ nemallonge Kiviniemi tamen montris reformeman sintenon al nia orienta najbarrilato kaj la rusa lingvo: ŝi pretas akcepti instruadon de la rusa anstataŭ la sveda en lernejoj en orienta Finnlando.

La temo de deviga instruado de la sveda por ĉiuj lernejoj en Finnlando estas ofte debatata. La sistemo de du tutlandaj naciaj lingvoj estas nun firme konstruata kaj perleĝoj konfirmata. Ĉiuj devas en lernejo lerni kaj la finnan kaj la svedan, kaj postulo por akiri multajn oficojn estas la scio de ambaŭ lingvoj. Ŝanĝi tion ne estos facila decido.

Aliflanke ni ĉiuj devas konfesi, ke la dulingveco ne bone funkcias. Averaĝa finno ne povas paroli en la sveda lingvo. Averaĝa finno sidas dum jaroj ĉe lernejaj lecionoj pri la sveda, pasas la ekzamenojn iel laŭ sia kapablo, kaj post tio kutime komencas forgesi la svedan. Por malgranda frakcio el la populacio vivanta dulingveco estas la realo. Taksata kontraŭ ĉi tiu situacio, la deviga instruado de la ambaŭ lingvoj estas malutila stato kaj alternativo estas grave konsiderenda.



Por mi komenciĝis nova fazo en mia vivo. Zorgado pri mia unua filo plenigas miajn tagojn kaj ne plu eblas koncentriĝi al redaktado de ĉi tiu gazeto. La aŭgusta numero tute ne aperis pro manko pri tempo, tial ĉi tiu estas nominale duobla numero. La sekva, decembra, celas jam komenci novan eraon, ni planas reordigojn en la procedoj de la redaktado kaj post tiu mi tute lasos la redaktoran postenon. Certe mi ne tute lasos la gazeton, mi ja intencas verki artikolojn kaj kontribui en iu formo, sed nur laŭ la skalo kiun mia familia vivo ebligas. Nova ĉefredaktoro ankoraŭ ne estas elektita, do mi ripetas: se vi sentas vin esti ĝusta persono por estonte redakti ĉi tiun gazeton, anoncu vin al prezidanto de EAF.

Mikko Mäkitalo

▷ milito, von der Goltz revenis al Baltio kaj organizis militforton kontraŭ la sendependiĝaj movadoj de Latvio kaj Estonio. Tiuj, defendantaj sin kontraŭ bolŝevikaj kaj Goltz-aj trupoj, gajnis venkon en Johantago 1919 en Cēsis (estone Võnnu) en Latvio – cetere la urbeto kie okazos Baltiaj Esperanto-Tagoj en 2011. Bataloj tamen daŭris, Ruslando ne emis rezigni pri siaj Baltiaj ”provincoj”, kaj packontrakto estis atingita nur 2.2.1920 en Tartu, preskaŭ du jar-

ojn post deklaro de sendependeco.

La Germana generalo estas rigardata historie (certe ne unuanime) ia heroo norde de Finna Golfo, sudflanke – fripono. Estas klerige konscii, ke roloj de personoj estas relativaj, same kiel esencoj kaj efikoj de ismoj kaj ideoj. Eĉ en nia malgranda Esperantuja mondo ni tion sperdas. Ni fosas nian sulkon – direkton ni kune kaj konsente difinu.

Tuomo Grundström

La 6a Azia Kongreso en Mongolio

Por multaj Mongolio ankoraŭ estas fora, ekzotika, sed praktike nekonata kaj fermita lando. Post la disfalo de Sovetunio aferoj multe ŝanĝiĝis en Mongolio. Ĝia ĉefurbo Ulanbatoro rapide fariĝis moderna multetaĝdoma metropolitenito. Eĉ tro rapide oni konstruis ĝin, ĉar ĝuste en la centro de la urbo staras altega etaĝdomo, kiun oni neniam uzis. En la konstruado oni ne sekvis sekuregulecojn kaj la domo ne ricevis permeson esti uzata. Jam de kelkaj jaroj oni atendas ĝian malkonstruadon.

En tia lando okazis la 6a Azia Kongreso de Esperanto 19–23 de junio 2010. La kongreson partoprenis ducento da esperantistoj el trideko da landoj. Inter ili estis kvin finnoj (fakte ses, ĉar partoprenis ankaŭ unu finno loĝanta en Francio).

Azia Kongreso de Esperanto estas kvazaŭ UK en miniaturo. Okazis kongresa universitato, diskutoj pri kongreso temo “Azia harmoniigo per Esperanto”, nacia vespero kaj internacia arta vespero. Kompreneble estis pluraj prelegoj pri la kongresa lando: la mongola eksprese, historio, arto kaj kulturo en Mongolio. Estis aranĝita ankaŭ antaŭkongreso kaj postkongreso kaj tuttaga kaj duontagaj ekskursoj. Kunvenis diversaj grupoj, inter ili KAEM (Komisiono pri Azia Esperanto-Movado, laborgrupo de reprezentantoj de UEA kaj ĝiaj landaj asocioj en Azio).

Dum la kongreso estis elektita nova estraro de KAEM. Nova prezidanto estas S-ro Sasaki Teruhiro el Japanio kaj nova vicprezidanto S-ro Hoang Ngoc Boi el Vietnamio. En 2012 okazos Universala Kongreso en Vjetnamio. Pro tio la sekva Azia Kongreso estos aranĝita post tri jaroj. Ĝi okazos en 2013 en Israelo.

Nia finna grupo partoprenis la antaŭkongresan ekskurson, kiu direktiĝis al la stepoj. La teritorio de Mongolio estas preskaŭ kvinobla kompare al Finnlando, sed loĝantoj estas nur 3

milionoj. Kvankam ni veturis 300 kilometrojn for de Ulanbatoro, ni povis vidi nur etan parton de Meza Mongolio. Ni vizitis senfinajn stepojn, sablajn dunojn, kie hazarde okazis ankaŭ muzika spektaklo, kaj malnovan monaĥejon Erdenezuu apud la antikva ĉefurbo de Mongolio Karakorum. De la urbo mem restis nur kelkaj ruinoj.

Dum la ekskurso ni loĝis en jurtoj (mongoloj preferas uzi vorton *gero*). Verdire tio estis turismaj kampadejoj, kie estis eĉ duŝejo kaj necesoj, sed tamen ni spertis la tagan varmon (pli ol 30 gradoj) kaj noktan malvarmon (en la jurtoj estis hejtigilo, sed se ĝi estingiĝis, estis malvarme).

Ni vidis ankaŭ tn. przewalski-ĉevalojn (mongola sovaĝa ĉevalo, mongole *tahi*) en Ĥustaj-parko. Tahi estas la nura plu ekzistanta vera sovaĝa ĉevalo. Ĝi estas alia specio ol nia hejma ĉevalo aŭ ĝiaj kelkloke sovaĝintaj posteuloj. Tahi ĉiam vivis en la mezaziaj stepoj, sed la lastaj en Mongolio formortis en la 60aj jaroj. Konservigis nur kelkaj centoj en okcidentaj zoologiaj parkoj. Troviĝas kelkaj ankaŭ en Finnlando en Korkeasaari. En la 90aj jaroj oni reenkondukis iliajn posteulojn en Mongolion, kie ili nur komencis pliiĝi.

Okazis interesa prelego pri Esperanto en Mongolio. La unua mongola esperantisto estis bonzo N. Khayankhirvaa kiu lernis esperanton en Turkio kaj revenis al Mongolio 1924. Li instruis esperanton al junaj intelektuloj. Dum la socialisma periodo en Mongolio daŭre estis esperantistoj, sed la registaro limigis iliajn eksterlandajn kontaktojn. Nuntempe en Mongolio estas deko da spertaj esperantistoj. La kongreson partoprenis pli ol 40 mongoloj, sed el ili plejparto estis lernantoj kiuj ĝis nun apenaŭ parolas esperanton.

Finna lingvisto G. J. Ramstedt loĝis en Ulan-



Ĵus finiĝis la 6a Azia Kongreso de Esperanto kiu okazis 19.–23. de junio en Ulanbatoro, Mongolio. La kongreso allogis entute pli ol 200 esperantistojn el trideko da landoj, inter ili ankaŭ nian kvin-personan grupon.

batoro 1898–1900. Tiam la urbo nomiĝis Urga. Pri siaj spertoj li rakontis en sia libro “Seitsemän retkeä itään”. Multo, preskaŭ ĉio ŝanĝiĝis dum unu jarcento. Li rakontas, ke la centron de la urbo okupas granda templo, kie loĝas 10–20000 monaĥoj. Nordokcidente de ĝi estas loĝkvartaloj de ĉinoj, sudokcidente t.n. viandourbo kie ankaŭ li loĝis. “Viandourbo” estis kvartalo de buĉistoj, ĉar piaj budhanoj ne povis mortigi animalojn, tamen ĉiuj nutris sin per viandomanĝado en Mongolio. Okcidente de urbocentro sur monteto estis Gandan-templo.

La granda templo komplete malaperis, en

ĝia loko nun estas grandega Suĥbaatar-placo kaj parlamentejo. Antaŭ nur kelkaj jaroj tie eĉ staris maŭzoleo de revolucia heroo Damdin Suĥbaatar. De la tempo de Ramstedt konserviĝis nur Gandan-templo kaj tre interesa loko Choijin-lamaejo, per kiuj oni povas en sia kapo lokigi la malaperintajn urbopartojn.

Kelkaj fotoj pri la vojaĝo de finnoj al Mongolio estas videblaj en la retejo de Esperanto-klubo de Helsinki <http://esperantohelsinki.wordpress.com/>.

Sakari Kauppinen

Universalaj kongresoj 2010 en Havano, 2011 en Kopenhago

La 95a UK en Havano, Kubo estis tiel fascina kiel ni antaŭatendis. El Finnlando estis dek partoprenantoj, inter ili ankaŭ unuafojaj kongresanoj. Kelkaj havis eĉ eblecon pli longe sperti la gasteman, varman landon kiam ili partoprenis en antaŭ- kaj postkongresoj aŭ en ILEI-kongreso en Matanzas aŭ en IJK en Villa Trópico.

Ni finnoj videblis bone en la Movada Foiro, kiu jam estas tradicio en la unua interkona vespero. Ni povis bone interkonatiĝi kun la homoj ĉe la aliaj budoj kaj bonvenigi ilin al la nia. Tie ni entuziasme reklamis kaj parolis pri niaj venontaj aranĝoj, i.a. pri partopreno al Eukonkanto-festivalo kaj pri kursosemajno en Valamo.

En la malfermo Sirkka Mattlin bele salutis por Finnlando kaj diris finne la petitan frazon de poeto José Martí: Gepatrolando estas homaro (isänmaa on ihmiskunta). Plejparto de la salutantoj faris la saman per sia propra lingvo.

Jam aperis multaj raportoj kaj rakontoj pri la kongresaj eventoj. Vi certe legis ilin el la reto kaj el revuoj Esperanto kaj La Ondo. En tiu ĉi numero de nia propra gazeto aperas ĉarma rakonto de Keke Uber pri la Internacia Junulara Kongreso. Ni kun Keke estis la estraranoj de EAF, kiuj partoprenis la UK:n. Mi havis krome



Tiina Oittinen kaj Keke en Havano.

la honoron reprezenti EAF:n kiel anstataŭanto de A-komitatano en la komitatkunsido. Pri la kunsido estis detalaj raportoj en la revuo Esperanto kaj en la retpaĝoj de UEA. Dum la jaro estas eble sekvi la komitatajn aferojn tra la retpaĝoj de UEA.

Ek al Kopenhago

Kiel ni scias, la venontjara kongresurbo estos Kopenhago kaj la kongresa semajno 23–30 de julio. Tien ni denove povos aranĝi karavanon per propra aŭtobuso. Preparlaboroj jam komenciĝis. Ekveturo estos ĵaŭde vespere antaŭ la kongreso kaj la itinero pasos kompreneble tra Svedio, kie ni tranoktos. Reen ni startos tuj post la fermo sabate kaj denove okazos unu tranokto dumvoje. Se vin interesas la komuna veturado, bonvolu informi al ni en EAF. Vi povas ankaŭ proponi vizitlokojn dum la vojaĝo. Kontaktuloj estas la sekretario kaj la vicprezidanto (kontaktadreso en paĝo 2).

Kiinnostaisiko yhteinen bussimatka Kööpenhaminan maailmankongressiin ensi kesänä? Kongressiviikkohan on 23.–30.7.2011. Suomen Esperantoliitto suunnittelee taas karavaania omalla bussilla. Lähtö Suomesta torstai-iltana ennen kongressia, ajomatka Ruotsin läpi, jossa yksi yöpyminen. Paluumatka alkaa kongressin päättäjäisten jälkeen ja matkalla yövytään jälleen Ruotsinmaalla. Ilmoittaudu alustavasti liiton yhteyshenkilöille, näin saamme tietää kuinka moni on innostunut osallistumaan. Ensimmäiset valmistelut on jo tehty.

*Lisätietoja antavat liiton sihteeri Tiina Oittinen, eafsekretario@esperanto.fi, puh 050-549 4709 ja liiton varapuheenjohtaja Päivi Saari-
nen, eaf@esperanto.fi*

Mia unua IJK – tropika paradizo

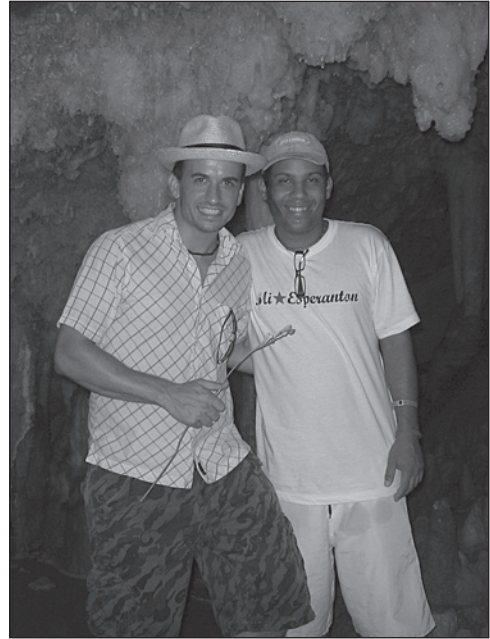
Mi flugas nun hejmen al Finnlando tute nestreĉita post la 66a IJK (Internacia Junulara Kongreso) en Villa Tropicó apud Santa Cruz de la Norte, proksimume 60 km oriente de Havano en Kubo. Estis tre bela loko por junulara kongreso – plaĝo kun blanka sablo kaj blua akvo, individuaj, du- aŭ trilitaj dometoj, granda naĝejo kaj belaj naturaj ĉirkaŭaĵoj. Ĉiuj manĝaĵoj estis inkluzivitaj kaj surprize, ankaŭ drinkaĵoj kaj trinkaĵoj, ekzemple kubo libre, mojito, ktp.

Entute partoprenis pli ol 130 homoj. Du el Finnlando: mi kaj Kari Pyykkö. La ne tro ampleksa programo estis taŭga por la loko – sufiĉe da tempo restis por naĝi, akvobicikladi, spiritubnaĝado, eĉ boatado tute sen ekstraj kostoj. Vetero estis bona, ĉiutage la suno brilis, nur du fojoj rapide pluvegis, kiel estas kutima en tropikaj landoj.

Por la pli aktivaj, okazis sportprogramo, inter aliaj volejbalo (kaj en la naĝejo kaj surtere) kaj piedpilko. Dufoje estis aranĝita montgrimpado, kiu ne estis tro malfacila kaj el la plej supra loko la premio por la longa ŝvita migrado estis nekredebla vidaĵo de la ĉirkaŭa marbordo kaj ĝangala arbaro. Post la migrado, la lokaj loĝantoj ofertis freŝajn fruktojn – mangojn, guavojn, ananasojn kaj berojn. Ili montris ankaŭ bestojn: kutimajn kokinojn, kaprojn kaj kuniklon kaj pli nekutimajn aligatoron kaj testudon.

Restis multe da tempo por interkonatiĝi kun aliaj kaj babili eĉ tra la nokto. La komuna manĝejo, kiu havis bufedon tri foje ĉiutage, donis bonajn ŝancojn por renkonti iujn novajn. Ankaŭ en la du drinkejoj, unua apud la naĝejo kaj la alia pli proksima al la plaĝo, troviĝis babilemaj samideanoj.

Temis ne nur kuŝado sur la plaĝo aŭ trinkaĵoj apud la naĝejo, prelegoj kaj kursoj ankaŭ donis pli seriozan flankon al la aranĝo. Kursoj pri



Keke en la kavernoj de Bellamar kun Guillermo de la ensemblo Amindaĵ.

salsadancado, rock and roll dancado, hispana lingvo kaj kompreneble kursoj de esperanto por komencantoj kaj progresantoj estis popularaj. Estis multaj prelegoj pri TEJO, agadoj kunlabore UN (Unuiĝintaj Nacioj), spiritismo, disvastiĝigo de esperanto, ĝisdato pri interreta agado, nacia vespero, ktp. Ne forgesu la oficaĵn kunvenojn de TEJO.

Kvankam la kongresejo estis ideala, ni havis tempon ankaŭ por ekskursoj – du grupoj: la unua al La Habana kaj la alia al Matanzas. Mi partoprenis en la dua, dum kiu ni vizitis muzeon de unu malnova farmacio kaj subeniris la teron en la kavernoj de Bellamar, nekredebla vasta ▷



La vidaĵo post montgrimpado. Malantaŭe maldekstre la kongresejo de IJK.

subtera tunnelsistemo.

Arto ankaŭ ne estis forgesita, fakte inverse, ĉiunokte okazis riĉa kultura programo. La stelo de la aranĝoj estis Amindaj, 8-membra ensemblo de Santiago de Kubo. Ili ludis esperante, kaj originajn kaj tradukitajn kanzonojn, en la kuba stilo. La bando estis tiel ŝatita, ke estis farita monkolekto por sonregistri kaj eldoni albumon. Espereble estos aĉetebla ankaŭ DVD, ĉar la tuta grupo, inkluziva du dancistinojn, faris neforgeseblan spektaklon. Esperantlingva diskejo, legado de poemoj kaj komediaj skeĉoj kompletigis la artan programon.

IJK ne estas nur por junuloj, fakte ne ekzistas aĝlimo. Partoprenis multaj pli maljunaj. La sek-

va IJK okazos en Kyiv, Ukrainio ekde la 14a ĝis la 21a de julio 2011. Mi rekomendas IJK:n kiel agrabla ferio por ĉiuj esperantistoj. Estos ankaŭ postkongresa ferio kun ebleco vidi aliajn urbojn de Ukrainio. La retejo kaj aliĝilo troviĝas ĉe <http://www.ijk-67.retejo.info/>

Mi elkore dankas la teamon de aktivaj, bonkoraj kaj amikecaj kubaj esperantistoj pro ilia senĉesa laboro kaj elstara rezulto. Mi neniam forgesos mia unuan IJK-n sub la sunbrilo en Kubo.

Keke Uber

Somera turneo, kurseto kaj intervjuoj

Anstataŭ la kursosemajno en la Popola Instituto de Valamo, kiu bedaŭrinde devis esti nuligita pro manko de partoprenantoj, Esperanto-Asocio de Finnlando (EAF) aranĝis inter la 26an de junio kaj 2an de julio turneon de la multjara instruisto Atilio Orellana Rojas. La vizititaj lokoj estis Turku, Tampere, Lahti kaj Helsinki. Dutaga elementa kurso okazis en feria kursejo proksime de Lahti. Pri la turneo estis sendita gazetara komuniko al amaskomunikiloj.

La turneo komenciĝis el Turku, kie deko da esperantistoj kolektiĝis en renkontiĝo dimanĉvespere. Alia eksterlanda gasto, s-ino Telma Oliveira Ribeiro, venis el Brazilo. Lunde okazis vizito al la ortodoksa preĝejo de Turku kaj al la ĉefbiblioteko, speciale ĉe bretoj kun esperantlingva belliteraturo.

Post komuna lunĉo en restoracio Koulu ("lernejo") Atilio kaj Tiina ekveturis al Tampere kaj renkontiĝis tie la antaŭen-anojn en la ĉefbiblioteko Metso. Sekvan tagon ili revenis al la biblioteko por viziti la Muminvalo-ekspozicion en la teretaĝo. Por Atilio tio estis la unua vizito tien, ĉar li ne havis la tempon partopreni la ekskurson dum la UK en Tampere en 1995. Poste ili kun Terhi kaj Jukka Laaksonen ankoraŭ vizitis la laboristan muzeon de Amuri-kvartalo en Tampere.

La kurso kaj somera renkon-

Bildo de partoprenantoj en la renkontiĝo en feriakursejo Lepola proksime de Lahti. Fotis Aura Mikkola.

tiĝo de esperantistoj en Lahti okazis de merkredo al ĵaŭdo. La elementan kurson de Atilio partoprenis kvar gelernantoj. Aliaj partoprenantoj, entute dudeko, uzis la lingvon en praktiko diskutante kaj ludante. Ankaŭ Telma el Brazilo kunestis inter la partoprenantoj kaj povis saŭni kune kun la aliaj virinoj. Kaj kompreneble okazis ankaŭ kolbasfritado, kiu kun saŭnado ja estas deviga elemento en finnaj someraj renkontiĝoj en la kamparo. Ĝoje la vetero estis belega kaj varma.

La gazetara komuniko de EAF estis mirinde sukcesa, kiel vi jam povis legi en informlisto EAF-agadas, en retpaĝoj de EKH kaj en resummo *Muut lehdet* (aliaj gazetoj) de tiu ĉi numero. La intervjuo de Atilio okazis en la oficejo vendredmatene kaj poste li i.a. butikumis kun Päivi kaj Tiina en Helsinki. Vespere estis denove renkontiĝo kun esperantistoj, ĉi-foje kun helsinki-anoj.

Esperanto-Asocio de Finnlando estis tre kontenta pri ĉi-jara somera evento, speciale ĉar pro nuligo de kursosemajno ĝi estis iom improvize aranĝita. Elkoran dankon al ĉiuj partoprenantoj el Turku, Tampere, Lahti kaj Helsinki.

Tiina Oittinen



Ludilmuzeo rakontas pri historio

La ludilmuzeo en Suomenlinna/Sveaborg enhavas nekalkuleblajn ludilojn de la komenco de la 19a jarcento ĝis la 1960aj jaroj. La aĵoj estas ordigitaj laŭ temoj kaj tempofluo. En ili speguliĝas la ŝanĝoj ne nur en la modo sed en la kulturo kaj konduto: knabina kaj knaba roloj, milito, vivo en bieno aŭ en monduma urba familio, edukado, instruado, dommastrumado, milito, metioj. Multaj ludiloj ne estis faritaj por ludantaj infanoj sed por adolta admirado kaj ornamo. La plej malnovaj rompiĝemaj ludiloj devas esti ŝirmataj eĉ en fridujo. Ĉiuj ludiloj bezonas respekton kaj prizorgadon. Ili ne nur

vekas niajn proprajn infanaĝajn memorojn tiel ke ni interparolu pri la pasinto sed ili kreas intergeneracian ponton de geavoj al genepoj.

La muzeo situas en ĉarma vilao de la cara tempo, kiun reflektas ankaŭ la kafejeto kun siaj meblaro, ujaro kaj frandaĵoj. La nuna muzeistino Petra Tandefelt daŭrigas la laboron de sia patrino Piippa. Ŝia sinteno al Esperanto estis favora kaj komprenema, kiam mi vizitis la muzeon en novembro-decembro 2009. Kutime la muzeo estas malferma nur somere. Vidu www.lelumuseo.fi.

Saliko



"Masha" Bebe Jumeau (Parizo, 1890).



"Hans" Käthe Kruse (Germanio, 1930aj jaroj).

HORI Jasuo:

Raportoj el Japanio 13

Eldonejo Horizonto.

Prezo 14 eŭroj. 186 paĝoj.

Duono el la raportoj de la 13a japana raportaro priskribas politikajn, ekonomiajn okazintaĵojn kaj sociajn trajtojn de vivo en Japanio en la 2009a jaro. La alia duono rakontas diversajn travivaĵojn, sortojn, individuajn opiniojn. Povas esti, ke la unue menciitaj temoj ne ĉiam akurate kompreneblas – kvankam la lingvaĵo estas klara – se la leganto ne atente sekvis pasintjarajn novaĵojn de Japanio. Kelkaj temoj eble rapide malaktualiĝos. La alia duono tamen ĉiam restos proksima kaj interesa al legantoj, inter aliaj la sekvaj temoj:

– Kial japanoj ofte metas maskon antaŭ sia buŝo/nazo?

– Kial oni bezonas anstataŭantojn en geedz-igaj festoj?

– La futuro de sakuro-floroj kaj la sinteno de japanoj al la floroj.

– Ĉiutagaj rakontetoj pri la vivo de infanoj.

Same kiel la antaŭaj Raportoj, la verko enhavas statistikojn, historietojn pri Japanio, mapon, sciigojn pri la aŭtoro, estrarano de UEA. La tutan verkon karakterizas lia pacamo, humana komprenemo, agado por defendi civitanon kontraŭ malsaĝaj registaraj kaj merkataj decidoj kaj precipe la agado de pacamantaj japanoj kontraŭ militoj.

Saliko



*Paula kaj
Jean-Jacques*

”Ĉu vi parolas Esperanton?”

estis la surpriza demando al ni, kiam ni dum semajnfina ekskurso matenmanĝis en la helsinka studenthotelo ”Satakuntatalo” je 25a julio.

La fervora franca bicikloŝatanto Jean-Jacques Moreau rimarkis la vorton ”Esperanto” sur mia

ĉemizo, kaj kaptis la okazon forlasi sian apude sidantan franc-rusan grupon por inspira babilo kaj pruvo, ke la lingvo ja estas uzata.

Pravas skoltoj kun sia moto ”Ĉiam preta” – ĉiam estu rekonebla kiel parolanto, kaj surprizoj sekvos.

Robert Bogenschneider

Granda fajro en Bona Espero

Ampleksa incendio detruis grandan parton de la teritorio de Bona Espero, esperantista orfejo en Brazilo. La granda grundofajro trafis la regionon en la tria semajno de septembro, sed ne atingis la ĉefajn konstruaĵojn de Bona Espero.

En letero sendita al subtenantoj de la projekto, la esperantistaj estroj de la orfejo, Giuseppe kaj Ursula Grattapaglia, rakontas pri la okazaĵo:

”... Ni saviĝis el grandega fajro, kiu alvenis fortege nokte de la nordo. Se estus dumtage, oni pli sekure povus batali kontraŭ la flamoj, sed nokte ĉiuj bestoj, ĉefe la serpentoj fuĝas de la fajro rekte al la homoj, kiuj volas kontraŭbatali... Tamen ni sukcesis defendi niajn domojn kaj legomejojn. Ĉe la lago ĉio estas nigra, kaj eĉ brulis la elektra drato kaj iom da tuboj...”

Dum la nokto la laborantoj kune kun la infanoj provis haltigi la fajron ĉe vojo, por savi la

konstruaĵojn:

“... Feliĉe ni sukcesis. Sed 90% de la tuta teritorio de Bona Espero, inkluzive de ĉiuj najbaraj grundoj brulis, kaj la fajro ĝis nun ne haltis. Ĝi nun devoras la parkon, kiun oni provas defendi per du malgrandaj aviadiloj, sed ne sukcesas. Ĉio brulas...”

La prezidanto de UEA, Probal Dasgupta, en mesaĝo sendita al la retroŝta listo de UEA-membroj alvokis ĉiujn laŭeble doni financan subtenon al Bona Espero, por ripari la damaĝojn.

(László Szilvási en Ret-Info)

artikolo en Libera Folio, kun pliaj informoj:

<http://www.liberafolio.org/2010/granda-fajro-en-bona-espero>

Rezolucio de UK

La 95-a Universala Kongreso de Esperanto, kunveninta en Havano (Kubo) kun 1002 partoprenantoj el 59 landoj,

Konsiderante, ke Unuiĝintaj Nacioj deklaris la jaron 2010 Internacia Jaro de Interproksimigo de Kulturoj, konstatas

– ke la diverseco de kulturoj en la mondo grave kontribuas al la riĉeco de la homaro;

– ke jam dum 123 jaroj Esperanto kiel neŭtrala lingvo helpas konstrui pontojn inter popoloj kaj kulturoj, kaj

– ke la Universalaj Kongresoj de Esperanto, kunigante homojn el plej diversaj landoj tra la mondo, mem atestas tiun kapablon konstrui pontojn,

Deklaras la deziron de la Esperanto-parolantoj kunagi kun Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesko por stimuli komprenemon inter popoloj kaj samtempe protekti la identecon de ĉiuj homgrupoj, kaj invitas Unuiĝintajn Naciojn kaj Uneskon

plene eluzi siajn rilatojn kun Universala Esperanto-Asocio por efike realigi siajn celojn.

Havano, 24 julio 2010

(el komuniko de UEA prenis mm)

La komitato de UEA elektis

La Komitato de UEA povis efike eklabori en sia unua kunsido en Havano sabaton, la 17-an de julio. Probal Dasgupta estis reelektita kiel prezidanto per 26 por, 2 kontraŭ kaj 4 sindetenoj. Claude Nourmont kiel vicprezidanto ricevis respektive 26, 4 kaj 2 voĉojn, kaj Barbara Pietrzak kiel ĝenerala sekretario per 27, 4 kaj 1 voĉoj. Same kiel antaŭe, Nourmont plu respondecos pri edukado, kulturo kaj kongresoj kaj Pietrzak pri informado. Loes Demmendaal reelektiĝis kiel estrarano pri financo kaj administrado per 28, 2 kaj 2 voĉoj. Tri estraranoj estas novaj: Maritza Gutierrez pri landa kaj regiona agado (resp. 26, 3, 3), Stefano Keller pri eksteraj rilatoj (24, 3, 5) kaj Amri Wandel pri

sciencia kaj faka agado (23, 5, 4). Kvankam ne en la tuj antaŭa periodo, Gutierrez estis estrarano jam pli frue dum unu mandato kaj Wandel dum du mandatoj.

Kiel komitataj reviziantoj estis elektitaj Paulo Branco kaj Marcel Delforge unuanime. Ambaŭ ricevis 29 porajn voĉojn; du sindetenis. Simile elektigis ankaŭ la membroj de la Financa Komisiono. Flory Witdoeck ricevis 30 porajn voĉojn kun 1 sindeteno, Gianfranco Polerani resp. 29 kaj 2, kaj Josep Franquesa Sole 28 kaj 3.

(el komuniko de UEA koncizigis mm)

Jarlibro 2010 aperis

Portreto de Giorgio Canuto malfermas Jarlibron 2010 de UEA, kiu aperis meze de junio. La ŝatata itala jurmedicinisto prezidis UEA de 1956 ĝis sia forpaso en 1960. Lia nomo pluvivas en la nomo de la fondaĵo de UEA, kiu kolektas donacojn por membriĝi en UEA esperantistojn en malriĉaj landoj.

En tre persona antaŭparolo la UEA-estrarano Hori Yasuo rakontas, kiel en diversaj okazoj la Jarlibro, precipe ĝia Delegita Reto, utilis kaj helpis al li. "La Jarlibro malfermis novan mondon al mi", li skribas memorante sian unuan sperton pri ĝia utileco en malfrua sabata vespero en Bratislavo.

La daŭran popularecon de la Jarlibro de UEA montras ankaŭ, ke nur 70 membroj de UEA respondis, ke ili ne bezonas la paperan Jarlibron, kiam la Centra Oficejo enketis pri tio inter la membroj, kies retadreso estas konata al la CO. Ankaŭ tiuj, kiuj povas konsulti la retan version de la Jarlibro en reto.uea.org, tamen ŝatas ricevi ĝian presitan version.

La nombro de delegitoj malkreskis el 1735 al 1679 adresoj en 101 landoj. Aperas adresoj k.a. informoj pri la organoj, instancoj kaj servoj de UEA kaj TEJO, pri landaj kaj fakaj asocioj, akademioj, edukaj kaj kulturaj instancoj, bibliotekoj ktp. Apartaj ĉapitroj estas dediĉitaj

al radioelsendoj en Esperanto kaj al Esperanto en Interreto. Fine de la Jarlibro troviĝas du rabatkuponoj de la Libroservo de UEA.

(el komuniko de UEA koncizigis mm)

Mauro Nervi en Malferma Tago

Mauro Nervi, elstara Esperanto-poeto kaj prezidanto de la Akademio Literatura de Esperanto, estos la ĉefpreleganto de la 33-a Malferma Tago de la Centra Oficejo de UEA sabaton, la 27-an de novembro. Nervi prelegos dum la Tago dufoje: pri la idea esenco de la Akademio Literatura kaj pri la Esperanta kandidato por la literatura Nobel-premio Baldur Ragnarsson.

En la programo estos ankaŭ aliaj prelegoj, libroprezentoj kaj filmoj. La vizitantoj povos profiti de rabatoj en la libroservo kaj gajni esperantaĵojn en senpaga loterio. Kafo kaj teo, ankaŭ senpagaj, estos varmaj la tutan tagon. La programo daŭros de la 10-a ĝis la 17-a horo.

(el komuniko de UEA prenis mm)

UEA en Facebook havas pli ol 1500 amikojn

La paĝo de UEA en Facebook havas jam pli ol 1500 amikojn. La 5-an de aŭgusto la nombro estis 1507. La paĝo estis kreita la 8-an de novembro pasintjare, kiam la unuan mesaĝon en ĝi afiŝis Ulises Franco el Meksiko.

3% de la amikoj aĝas 13-17 jarojn, 16% 18-24 jarojn, 22% 25-34 jarojn, 17% 35-44 jarojn, 18% 45-54 jarojn kaj 19% pli ol 54 jarojn. La pintaj lingvoj de la amikoj (t.e. kiulingvan version de Facebook ili uzas) estas: angla 389, Esperanto 270, hispana 213, franca 82, portugala 76, itala 69, pola 60, germana 46, rusa 28, hungara 22, sveda 20, finna kaj nederlanda po 16, litova 15, ĉeĥa 14, bulgara 12, kataluna 11, japana 10.

(el komuniko de UEA koncizigis mm)

Rezultoj de la belartaj konkursoj de UEA

Poezio: Unua premio ne aljuĝita; Dua premio: Josip Pleadin (Kroatio) pro "Antaŭ via foriro"; Tria premio: Josip Pleadin pro "Ekzistas ie kaŝita loko". Partoprenis 29 verkoj de 16 aŭtoroj el 13 landoj.

Prozo: Unua premio: Edmund Grimley Evans (Britio) pro "En katedralo"; Dua premio: Sten Johanson (Svedio) pro "Verda ondado"; Tria premio: Luiza Carol (Israelo) pro "La deturniĝo"; Honora mencio: Paulo Sergio Viana (Brazilo) pro "Rulseĝo". Partoprenis 50 verkoj de 30 aŭtoroj el 14 landoj.

Eseo: Unua premio: Christian Rivière (Francio) pro "Vortfarado kaj radikfarado"; Dua premio: Doron Modan (Israelo) pro "L'espero, l'obstino kaj la pacienco"; Tria premio: Paulo Sergio Viana (Brazilo) pro "La literatura vivo de Esperanto". Partoprenis 9 verkoj de 8 aŭtoroj el 6 landoj.

En reta brokantejo ankaŭ periodaĵoj

Multaj valoraj Esperanto-libroj estas malfacile haveblaj, ĉar ili elĉerpiĝis. La fako de brokantaĵoj en la Libroservo de UEA jam de longe proponas solvon por tiuj, kiuj serĉas elĉerpitajn titolojn. La reta brokantejo troviĝas ĉe <http://katalogo.uea.org/index.php?st=brok>

La nova brokantejo de periodaĵoj troviĝas ĉe http://katalogo.uea.org/index.php?st=brok_periodajhoj, kie la periodaĵoj estas ordigitaj alfabeto laŭ la titolo. Se iu revuo ne videblas en la katalogo, tio signifas, ke ĝi momente ne estas havebla. Inter la periodaĵoj mankas la revuo Esperanto, de kiu UEA tamen havas unuopajn numerojn kaj eĉ kompletajn jarkolektojn de multaj jaroj. Pri ili oni povas informiĝi ĉe libroservo@co.uea.org.

(el komuniko de UEA koncizigis mm)

Teatraĵoj: Unua kaj dua ne aljuĝitaj; Tria premio: Lena Karpunina (Rusio) pro "Kiu kaĉon aranĝas, tiu ĝin manĝas"; Honora mencio: Stefan McGill (Hungario) pro "Kroka paradizo"; Honora mencio: Adrienne Pásztor (Hungario) pro "Princino Seka Diazbeti". Partoprenis 5 verkoj de 5 aŭtoroj el 4 landoj.

Kanto: Unua premio: Duoble Unu (Francio) pro "Sen lim' ĝis..."; Dua premio: Kaj Tiel Plu (Katalunio) pro "Surplacen venu vi". Partoprenis 9 verkoj de 5 grupoj aŭ unuopuloj.

Infanlibro de la jaro: "Reĝo Maĉjo la Unua" de Janusz Korczak, eldonita de Swidnik (Pollando). Partoprenis 9 libroj de 7 eldonejoj el 6 landoj.

Filmo: Unua premio: ne aljuĝita; Dua premio: Edukado@Interreto pro "Esperanto estas..."; Honora mencio: Gian Piero Savio (Israelo) pro "Ne simple poeto; intervjuo kun Mikaelo Giŝpling". Partoprenis 2 filmoj el 2 landoj.

(el komuniko de UEA prenis mm)

Subvencio Cigno

Subvencio Cigno de UEA, financata de la japana industriisto Miyoshi Etsuo, estas donata ĉiujare por subteni seriozan Esperanto-agadon en la Tria Mondo aŭ la iamaj socialismaj landoj de Eŭropo. Ĝia valoro estas 500 000 japanaj enoj, t.e. preskaŭ 4400 eŭroj. Pri la subvencia sumo decidis la Estraro de UEA. Ĉi-jare la subvencio estis egale dividita inter du ricevantoj. Esperanto-Asocio de Bosnio kaj Hercegovino ricevas subvencion por la renovigo de sia sidejo-kunvenejo kaj la Komisiono por Meza Oriento kaj Norda Afriko por informado pri Esperanto en arablingvaj landoj, unuavice en Libano kaj Egiptio.

(el komuniko de UEA koncizigis mm)

Internacia Jaro de la Junularo

Je la Internacia Junulara Tago la 12-an de aŭgusto 2010 komenciĝis la Internacia Jaro de la Junularo, proklamita de Unuiĝintaj Nacioj. Diference de aliaj temaj jaroj ĝi do ne koincidas kun kalendaraj jaro. La Estraro de UEA decidis, ke la temo de la 96-a UK de Esperanto en Kopenhago (23-30 julio 2011) rilatos al la Jaro de la Junularo. UN diras pri la celoj de la Jaro i.a. jene:

La Internacia Jaro de la Junularo, komenciĝante per la ĉiujara Junulara Tago de Unuiĝintaj Nacioj, 12 aŭgusto 2010, festas kaj prilumas la gravecon de gejunuloj ĉirkaŭ la mondo. La kontribuoj de la junularo al la Jarmilaj Evoluigaj Celoj (JEC) estas fundamentaj por ilia sukceso, kaj Junularaj Konferencoj kunlabore kun Unuiĝintaj Nacioj respiegulas la rolon, kiun gejunuloj ludas por la atingo de evoluo. La junularo estas la estonteco de UN kaj la estonteco de la tuta procedo de evoluo. Aranĝoj kunlige kun la jaro celas igi gejunulojn pli videblaj en la tagordo de internacia evoluigo.

Oni celas per la Jaro kuraĝigi gejunulojn sin dediĉi al subteno de progreso, inkluzive atingon de la Jarmilaj Evoluigaj Celoj, kiuj celas plibonigi la vivojn de la tuta homaro per tranĉo de ekstrema malriĉeco kaj malsato, redukto de

patrina kaj infana mortado, plibonigo de aliro al edukado kaj sanservoj, kune kun aliaj pli specifaj celoj, ĝis la jaro 2015.

1,7 miliardoj da homoj – pli ol unu kvarono de la sesmiliarda enloĝantaro de la mondo – aĝas inter 10 kaj 24 jaroj. En reta konsultado kun pli ol 350 gejunuloj pri evoluigo, plej multaj respondantoj diris, ke ili scias nenion aŭ preskaŭ nenion pri la JEC. Ili ankaŭ substrekis, ke ili ne havas aliron al adekvataj rimedoj por ties efektivigo; petataj iloj inkluzivis aliron al la reto, aliron kaj trejnadon rilate al informkomunikaj teknologioj (IKT), trejnadon pri komerco kaj civitana edukado, interŝanĝon de informoj, kaj precipe instigadon, financadon kaj rimedojn de registaroj kaj institucioj.

La Inter-agenteja Reto pri Junulara Evoluigo de UN kunordigas la agadon de la Jaro, kaj la Junulara Programo de UN gvidata de la Fako pri Ekonomiaj kaj Sociaj Aferoj ludas gvidan rolon en tiuj ĉi klopodoj, strebante al pliefikigo per fortigado de kunlaboro kaj interŝanĝoj inter ĉiuj elementoj de UN, kiuj okupiĝas pri la junularo.

Retpaĝaro de la Junulara Jaro: <http://social.un.org/youthyear/>

(el komuniko de UEA koncizigis mm)

Rekordoj en KER-ekzamenoj

La 5-an kaj 6-an de julio 2010 en Slovakio kaj Usono okazis la 12-a sesio de la ekzamenoj laŭ la Komuna Eŭropa Referenckadro (KER). En Slovakio ekzameniĝis 35 personoj, el kiuj 11 je nivelo B1, 10 je B2 kaj 14 je C1. Ili reprezentis 10 landojn: Pollando (21), Slovakio (4), Hispanio kaj Nederlando (po 2), Britio, Danio, Germanio, Rumanio, Rusio kaj Svedio (po 1). En Usono ekzameniĝis 13 kandidatoj, el kiuj 11 el Usono kaj po 1 el Meksiko kaj Kanado. La plej populara nivelo estis C1 kun 10 kandida-

toj. Je nivelo B1 ekzameniĝis 2 personoj kaj je nivelo B2 unu.

Sume la 12-an sesion trapasis 48 personoj el 13 landoj. Rezulte la nombro de trapasintoj de la KER-ekzamenoj kreskis al 186 personoj el 31 landoj. Pollando transprenis la lokon de la lando kun plej multe da ekzamenitoj, entute 28. Dua estas Germanio kun 26 kaj tria Francio kun 25 ekzamenitoj.

(el komuniko de UEA koncizigis mm)

Talvipäivät – Vintraj Tagoj en Tampere

12.–13.3.2011

Esperantoseura Antaŭen r.y. 90 vuotta Esperanto-societo Antaŭen 90-jara

Esperantoliiton Talvipäivien paikka on hotelli *Cumulus Koskikatu* (osoite: Koskikatu 5, 33100 Tampere). Se sijaitsee aivan Tampereen keskustassa pienellä Hämeenkadun poikkikadulla n. 400 metriä rautatieasemalta ja n. 600 metriä linja-autoasemalta.

Talvipäivien teemoina on mm. Esperantoseura Antaŭen 90 vuotta (näyttely ja historiikki), Työväenmuseo Werstas, Esperanton opiskelumahdollisuudet Suomessa, Esperantoliiton uutisittu verkkosivusto, jne.

Talvipäivät alkavat lauantaina klo 11 yleisölle tarkoitettulla esperanton esittelyllä *Esperanto pähkinänkuoressa*. Toivon mukaan lehdistökin on paikalla. Talvipäivien ajan on esillä Esperantoseura Antaŭenin 90-vuotista toimintaa esittelevä näyttely. Klo 12 avautuu vastaanotto ja suuren suosion saanut *Libroservo*; Varsinaisesti Talvipäivät avataan klo 13. Lauantain ohjelmassa on mm. seuran historiikki sekä luentoja ajankohtaisista aiheista. Iltapäivällä luentojen jälkeen on pieni kahvi/tee -tauko, jonka jälkeen muutamit EAF:n jäsenjärjestöt kokoontuvat kokouksiinsa. Samanaikaisesti me muut voimme keskustella päivänpolttavista esperantomailman aiheista hotellin tiloissa. Ennen iltaohjelmaa syödään vielä päivällinen. Iltaohjelma sisältää ohjelmanumeroita päivän teemoihin liittyen, ja paljon mukavaa yhdessäoloa.

Sunnuntai alkaa perinteisesti KELFin aamuhartaudella klo 9, jonka jälkeen (klo 10) on Esperantoliiton vuosikokous. Lounas syödään klo 12 lähtien ja sen jälkeen siirrytään noin 15 minuutin kävelymatkan päässä olevaan *Työväenmuseo Werstaaseen* (osoite: Väinö Linnan aukio 8), johon tutustutaan pienryhmissä Antaŭenin jäsenten johdattelemina klo 14 lähtien. Talvi-

päivät päättyvät klo 15 alkavan kahvittelemisen (ja teen) merkeissä läheisessä *Kahvila Nostalgiasa* (osoite: Itäinenkatu 7).

Lisätietoja antavat:

Talvipäivien ohjelmaa, vuosikokousta, omien kokousten tilavarauksia sekä ilmoittautumisia ja maksuja koskeviin kysymyksiin vastaavat liiton puheenjohtaja Tuomo Grundström, varapuheenjohtaja Päivi Saarinen ja/tai sihteeri Tiina Oittinen, yhteystiedot ovat lehden sivulla 2.

Majoitusmahdollisuuksista muualla kuin kokoushotelli Cumuluksessa (Koskikatu), ruokailusta, retkestä, kokouspaikan sijainnista ja matkustusvaihtoehdoista saa tietoa juhlihan Esperantoseura Antaŭenin yhteyshenkilöiltä: Tapani Aarne, tapani.aarne@mbnet.fi, puh. 050-524 5823 kaj Sylvia Hämäläinen, sylvia.h@kolumbus.fi, puh. 050-321 4313

Ajantasaista tietoa Tampereen talvipäivistä saat myös Esperantoliiton kotisivuilta www.esperanto.fi kohdasta Kalenteri (Kalendario) tai Esperantoseura Antaŭen r.y:n kotisivulta www.esperanto.fi/tampere/ kohdasta EAF:n Talvipäivät (Vintraj Tagoj de EAF).

Ilmoittautumislomake hintoineen ilmestyy Esperantolehden joulukuun numerossa.



Vintraj Tagoj de EAF okazos en hotelo *Cumulus Koskikatu* (adr. Koskikatu 5, 33100 Tampere). Ĝi situas en la urbocentro ĉe malgranda krucestrato de la ĉefstrato Hämeenkatu ĉ. 400 metrojn de la fervoja stacio kaj ĉ. 600 metrojn de la busostacio.

La temoj estos i.a. Esperanto-societo Antaŭen 90-jara (ekspozicio kaj historieto), Laborista

muzeo Werstas, Studeblecoj de esperanto en Finnlando, Novigita retpaĝaro de EAF ktp.

Vintraj Tagoj komenciĝos per *Esperanto en luksoselo*, publika prezento de la lingvo. Esperable ankaŭ gazetaro troviĝos surloke. Estos starigita ekspozicio pri la agado de la 90-jara Esperantosocieto Antaŭen, kun kiu vi povos konatiĝi dum paŭzoj. Je la 12a malfermiĝos la akceptejo kaj la atendita *Libroservo*. La programo komenciĝos je la 13a per la malfermo de la Vintraj Tagoj de EAF. En la sabata programo estos i.a. la historieto de Antaŭen kaj prelegoj pri aktualaj temoj. Post la posttagmeza kafo/teopaŭzo la membrosocietoj de EAF havos siajn kunvenojn kaj membroj de la societo Nino Runeberg havos akcepton. Aliaj partoprenantoj povos diskuti tiumentajn temojn de esperantujo. Post la vespermanĝo sekvos komuna vespero kun kunkantado kaj alia programo tuŝante la temojn de la tago.

La dimanĉan programon tradicie komencos matena preĝo de KELF. Je la 10a komenciĝos la laŭstatuta jarkunveno de EAF. La lunĉo donos al ni fortojn promeni ĉ. 15 minutojn al la *Laborista muzeo Werstas* (adreso: Väinö Linnan au-

kio 8). Tie ekzistas pluraj ekspozicioj. Ĉiu elektos unu ekspozicion, kun kiu li/ŝi volas konatiĝi gvidata de iu Antaŭenano. La Tagoj finiĝos en najbara kafejo Nostalĝia.

Kontaktuloj je via dispono:

Pri programo, jarkunvenaj aferoj, kunvenĉambroj, aliĝoj kaj pagoj: Tuomo Grundström, Tiina Oittinen kaj Päivi Saarinen de EAF, kontaktinformoj sur paĝo 2.

Pri tranoktoj (alie ol en kunveneja hotelo Cumulus Koskikatu), manĝoj, muzea vizito, itineroj, vojaĝeblecoj ktp.: Tapani Aarne, *tapani.aarne@mbnet.fi*, tel. 050-524 5823 kaj Sylvia Hämäläinen, *sylvia.h@kolumbus.fi*, tel. 050-321 4313 ambaŭ el la jubilanta Esperanto-societo Antaŭen de Tampere.

Aktualajn sciojn pri Vintraj Tagoj vi trovas ankaŭ en *www.esperanto.fi*, punkto Kalendaro (Kalenteri) aŭ en la paĝaro de Esperanto-societo Antaŭen r.y. *www.esperanto.fi/tampere/*, punkto Vintraj Tagoj de EAF (EAF:n Talvipäivät).

Aliĝilo aperos en sekva Esperanta Finnlando, numero 6/2010.



Laborista muzeo Werstas

Valamo-kurso kun antaüekskurso junie 2011

Valamon kurssi ja retki kesäkuussa 2011

Valamon kansanopiston esperanto-kurssit jatkuvat taas ensi kesänä. Ajankohdaksi on valittu kesäkuun viikko 12.–17.6. ja ennen kurssiviikkoa otetaan vauhtia Muumien seurassa.

Kesän 2011 kurssin opettajina ovat tutut Atilio Orellana Rojas ja Patrik Austin, jotka yhteistyössä opettavat kaikkia kurssitasoja. Apuopettajana ja kurssivastaavana toimii Tiina Oittinen, joka huolehtii erityisesti retkistä, yhteisistä illanvietoista ja muusta oppituntien ulkopuolisesta ohjelmasta. Kielikurssiviikko Valamossa ei ole pelkästään luokassa istumista ja opetuksen seuraamista. Oppilaat saavat intensiiviopetusta kaikissa vaiheissa ja voivat milloin vain kysyä jotain mieltään vaivaavaa asiaa opettajilta. Esperantoa käytetään myös tauoilla, ruokaillessa, retkillä ja illanvietoissa. Usein on mukana ulkomaalaisia, joiden kanssa keskustellaan esperantoksi ja kerrotaan Suomesta ja suomalaisuudesta.

Ennen kurssia tehdään parin päivän retki 10.–11.6. Naantalin Muumimaailmaan. Matka Heinävedelle taittuu omalla bussilla ja matkalla vierailaan 11.–12.6. Tampereella, erityisesti Muumilaaksossa. Tämä tapahtuma varmasti kiinnostaa ulkomaalaisia, erityisesti japanilaisia, joten kertokaa siitä ystävilleen eri puolilla maailmaa.

Valamon kurssi alkaa sunnuntaina, jolloin tutustutaan alueeseen ja vietetään tutustumisiltaa. Oppitunnit alkavat maanantaina klo 9.00, jolloin on ensin kurssin esittely ja ryhmiin jakautuminen. Kurssiviikon hinta on 220–320 e majoituksesta riippuen, hinta sisältää opetuksen lisäksi majoituksen aamiaisineen, retkikahvit ja valamolaisen illan ruokailun. Muita ruokailuja varten voi ostaa edullisen ateriapaketin.

Ohjelma retkineen ilmestyy piakkoin Suomen

Esperantoliiton nettisivuille. Lisätietoja kurssista, Naantali–Tampere -retkestä sekä myös Valamon kurssiesitteen saa ottamalla yhteyttä kurssivastaavaan.

Suomea osaavat voivat ilmoittautua suoraan Valamoon. Ilmoita kuitenkin myös kurssivastavalle, että olet tulossa, se on tarpeen kurssin suunnittelussa. Kurssin yhteyshenkilö on kurssivastaava ja liiton sihteeri Tiina Oittinen (puh 050-5494709 tai eafsekretario@esperanto.fi, muut yhteystiedot lehden sivulla 2).

Valamon luostarin ja kansanopiston tiedot:

Valamon kansanopisto Osoite: Valamontie 42, 79850 Uusi-Valamo, puh.: (017) 5701 810 (myyntipalvelu, klo 9–16), sähköposti: opisto@valamo.fi, kotisivu www.valamo.fi.

Tervetuloa uudet ja vanhat Valamon-kävijät!



La Esperanto-kursosemajno en la Popola Instituto de Valamo en komunumo Heinävesi estos aranĝita venontjare jam la 11an fojon. La instruado okazos en mirinda monaĥejo atmosfero, kun kiu jam konatiĝis pli ol 100 homoj dum la pasintaj jaroj. La venontjaraj instruistoj estos denove Atilio Orellana Rojas kaj Patrik Austin kaj Tiina Oittinen agos kiel kursorespondulo kaj helpinstruisto.

Antaŭ la kursosemajno okazos dutaga antaŭekskurso ĉe Muminoj, kiuj ja loĝas en Muminmondo en la urbeto Naantali en sud-okcidenta parto de nia lando. El Naantali la partoprenan-

toj vojaĝos per propra buso al Heinävesi tra Tampere, kie en la programo estos i.a. vizito al Muminvalo-ekspozicio. La kursosemajno en Valamo de Heinävesi komenciĝos dimanĉe, la 12an de junio, kiam ni konatiĝos kun la areo kun nia esperantlingva ĉiĉerono Jukka Laaksonen. Poste estos la interkona vespero.

La semajno en Valamo ne estas nur studado en la klasĉambro. Dum la lecionoj ĉio ajn eblas kaj la instruistoj estas je via dispono ne nur tiam, vi povas ankaŭ alitempe konversacii kun ili. Dum la libertempo estos komunaj vesperoj, ekskursoj en la areo kaj eĉ eksteren, saŭnumadon ktp.

En la lasta vespero ni havos festan vespermanĝon kun diversa programo. Kunprenu vian instrumenton, se vi ludas iun. Ankaŭ prezentaĵoj de fotoj ktp eblas dum la vesperetoj.

La kursofino estos tagmeze en vendredo la 17an de junio.

Prezo de la kursosemajno estos inter 220 kaj 320 eŭrojn depende de la tranoktado. Festa vespermanĝo kaj ekskurska kafo estas inkluzivitaj en la prezo. Se vi parolas la finnan, vi povos aliĝi rekte al la Popola instituto. Bonvolu informi ankaŭ al ni pri via aliĝo, ĉar por la kursoplanado necesas scioj pri la kursanoj. Al antaŭekskurso bonvolu aliĝi al la kursogvidanto.

Kontaktulo estas kursogvidanto Tiina Oittinen, sekretario de EAF, adreso: Puutarhakatu 26 A 11, 20100 Turku, Finnlando, tel: +358-2-2305319, cafsekretario@esperanto.fi. Petu de ŝi aliĝilon. Pliaj informoj ankaŭ en www.esperanto.fi.

Bonvenon novaj kaj malnovaj Valamo-anoj! Rakontu pri la kurso kaj antaŭekskurso al viaj gekonatuloj!

Aranĝoj en Zamenhof-semajno 13.–18.12.2010

Malfermaj pordoj dufoje en la oficejo en Helsinki

Adreso: Siltasaarekatu 15 C 65, urboparto Hakaniemi

Esperanto-oficejo en Helsinki malfermas siajn pordojn ĉi-jare dufoje dum la Zamenhofa semajno. La kutima deĵorado okazas marde 14.12. je 17–19. Sabate 18.12. estas pli longa okazaĵo je 12–16.

Ambaŭfoje libroservo de EAF sin prezentas. La prezoj estas nekredinde favoraj, do indas veni butikumi. Ankaŭ mendoj por UEA-libro-servo estas kompreneble akceptitaj. Ni celas ankaŭ prezenti gravajn novaĵojn.

Kaj nature la vizitantoj ricevas la varman julan trinkaĵon, glögi, kun spickukoj. Venu multnombre ankaŭ ekster la ĉefurba regiono.

Regionaj Zamenhof-festoj

Esperanto-Asocio de Finnlando esperas, ke la plejmulto de siaj membroasocioj aranĝos la kutimajn julajn aŭ kristnaskajn festetojn en la semajno kiam estas la Zamenhof-tago, do 13.–18.12.2010. La 15a de decembro ja estas ankaŭ la tago de esperanta literaturo. Vi sciigu al ni aliaj pri via festotago kaj laŭeblece ankaŭ vizitu en Helsinki.

Bonvenon al la oficejo en Helsinki 14.12. kaj 18.12.

Estraro de Esperanto-Asocio de Finnlando

Eukonkanto-festivalo – Portu la virinon

2.7.2011 en Sonkajärvi

Venu al Sonkajärvi por vidi kiel la esperanta teamo sukcesas en portado de virino. Lingvokurseto estos aranĝita lige al la evento. Kunaranĝanto estos Esperanto-klubo de Iisalmi.

”Esperanto-mondo”-ekspozicio en Runosmäki

Esperanto-societo en Turku havis ”Esperanto-maailma”-ekspozicion 6.–30.9.2010 en biblioteko de Runosmäki. Ĝenerale por ekspozicioj estas eta flankĉambro, kiun ĉiuj prunteprenantoj ne nepre vizitos. Nun ĝi estis rezervita jam ĝis la jarfino. Eblas prezentadi ankaŭ en la pruntejsalono, sed tio postulas proprajn ilojn. Sola ebleco por aŭtuna ekspozicio al EST estis farigi prezentilon. Ĝi estas duflanke uzebla 3-tabulaĵo verde farbita (pruntebla al bezonantoj).

La 3-an de septembro oni plenigis tabulojn per teksto- kaj bildofolioj, kun fotoj kaj kun kolora

kolektaĵo de UK-afiŝoj. La apuda tablo pleniĝis de libroj, gazetoj kaj kunpreneblaj prospektoj. La personaro de biblioteko akceptis nin tre afable. Ni rajtis uzi por valoraj nealarmprotektitaj libroj kaj diskoj du-tavolan vitrinŝrankon. Post kelkhora penado tutaĵo estis preta. Ŝajne ankaŭ sufiĉe bona, ĉar laŭ la vortoj de la bibliotekĉefino: ”Vi kunportis koloron en nian grandsaloon”. Dankojn al Anja kaj Ilmari Launiainen, Jukka Nikoskelainen kaj Merja Uotila.

Anna-Liisa Ali-Simola



foto de Jukka Nikoskelainen

Ekskurso de Antaŭen

La somera ekskurso al Nokia okazis en pluva vetero sabate la 12-an de junio 2010. Je la 10-a horo sep esperantistoj, inter ili Jorma el Lappeenranta, kunvenis en la parkejo de la somera teatro. Feliĉe ne pluvigis dum marŝado en la somera arbaro (bedaŭrinde kuloj trovis nin!) al la tombejo de la malsanulejo Pitkänieni. Ĉe la pordego atendis nia kompetenta gvidanto Onni Torikka. Li estas emerita flegisto, tial li sciis multe ankaŭ pri la historio de la tombejo.

Ekde la jaro 1902 estis enterigitaj 426 pacientoj ĉitie, la lasta en la somero 1964. La funebran kapelon oni malkonstruis jam du jarojn poste. La tombejo estis starigita, ĉar multaj pacientoj loĝis tiel malproksime, ke ili ne povis esti transportitaj en la hejman tombejon, aŭ ili estis senhejmaj, aŭ estis krimuloj, aŭ la parencoj simple nenion volis scii pri ili. Post 1918 multaj viroj, kiuj en Germanio estis edukitaj por poste militi en Finnlando, ricevis sian lastan lokon ĉitie. Ilin ni nomas *jääkärit*. Nun multe pli poste ili jam kuŝas en sia hejmpreĝeja tero.

Iu malnova Nokia-ano rakontis al Marjatta, ke en la tombejo fantomas. Ŝi demandis pri la fantomo de S-ro Torikka, kiu neniam vidis lin/ŝin. Ni konstatis, ke certe temas pri tiu nekonatulo, kiu ĉiujare portas florojn sur unu tombo, kaj kiun neniu vidis.

Nuntempe la tombejon, kiu estas kiel "arbara tombejo", prizorgas la Societo pri tradicio de la malsanulejo. Je Kristnasko oni alportas tien kandelojn kaj en la fino de majo oni plantas somerajn florojn. Ĉar nun estas la 110a jubilea jaro de la malsanulejo, oni plantis ankaŭ du abioplantojn ambaŭflanke de la memoriga ŝtono, kiun pacientoj de la malsanulejo preparis



Ekskursanta grupo ĉe la tombejo

1992. Sur la ŝtono estas skribita "Pacon mi donas al vi, mian pacon".

Dum la reveturo al la parkejo ekpluvegis, tiel ni decidis, ke estis farita la ekskurso en Nokia kaj ĉiuj aŭtis hejmen por trinki kafon.

Marjatta Ström kaj Sylvia Hämäläinen

Rogener Pavinski nova redaktoro de Kontakto

Rogener Pavinski sekvos Paŭlon Moĵajev kiel redaktoro de la revuo Kontakto. La juna brazilano aktivas diverskampe de pluraj jaroj. Kiel filmisto li estis kunkreinto de la filmo "Esperanto estas...". Kiel muzikisto li estis interalie voĉo de la grupo Supernova, kiu precipe famiĝis per siaj prezentadoj en la pasintjaraj UK kaj IJK. La revuon Kontakto ricevas ĉiu individua membro de TEJO. Ekde 2011 ĝi enhavas ankaŭ la bultenon TEJO tutmonde, kiu ĉesos aperi kiel aparta eldonaĵo.

(el komuniko de UEA koncizigis mm)

Jyväskylän syystoiminta

Kokoontuminen joka toinen maanantai klo 15 Sepänkeskuksen Happi-huoneessa, Kyllikinkatu 1. Alustukset ovat esperantonkielisiä, mutta keskusteluun voi osallistua myös suomen kielellä. Tule kuulemaan ja keskustelemaan aina kun aikatauluusi sopii! Uusille ja aloitteleville kerholaisille varataan joka kerta aikaa Esperanto mutkattomasti -oppikirjan harjoitusten tarkastamiseen ja opastamiseen.

ma 18.10. L.L. Zamenhofin perhe ja suku,

Jukka Laaksonen Tampereelta

ma 1.11. Hallituksen kokous klo 15–16, Uintimatka Atlantille, Aune ja Pentti Makkonen

ma 15.11. Auringonpimennysmatka Bulgariaan, Aimo Nikander

ma 29.11. Yhdistyksen syyskokous. Kokouksen jälkeen Virve Paananen kertoo

Kuuban-matkoistaan
ma 13.12. Yhdistyksen pikkujoulu jouluisin ohjelmin ja tarjoiluun

Ensi vuoden toiminta käynnistyy ma 10.1.2011. Tiedossa on jo seuraavia aiheita: Esperantotoimintaa kerhon alkuvuosilta, esperantonkielisen videotekstin laatiminen, matka Itävaltaan ja TUTA 1986. Kevätretken kohteeksi suunnitellaan Kimmo Hakalan ja Hillevi Niirasen paju-tilaa Vesannolla.

Kerhon jäsenet, esperantovieraat ja esperanton kielestä kiinnostuneet läheltä ja kaukaa ovat lämpimästi tervetulleita tilaisuuksiimme!

*Hallituksen puolesta
pj Seija Kettunen, puh. 040 867 2743*

Eventokalendaro de EAF

2010

13.–18.12. Zamenhof-semajno

14.12. 17–19 malfermaj pordoj en la oficejo en Helsinki

18.12. 14–18 malfermaj pordoj en la oficejo en Helsinki

festetoj ĉe membroasocioj en la tuta lando

2011

12.–13.3. Vintraj Tagoj de EAF en Tampere

10.–12.6. Antaŭekskurso de kursosemajno (Naantali, Tampere)

12.–17.6. Esperantokurso en Popola instituto de Valamo

2.7. Eukonkanto-festivalo en Sonkajärvi

23.–30.7. UK en Kopenhago, karavano de EAF

Laborkunsidoj

16.10.2010 Estraro

Forpasis Pekka Kivioja

La Kelfi-gazeto Dia Regno sciigis, ke Pekka Kivioja forpasis la 19-an de majo 2010.

Li estis unu el la fondintoj de Esperanto-societo de Oulu. Ankaŭ li estis membro de turkua societo. Foje li telefone diris al mi, ke li nepre volas ankaŭ resti membro de Oulu. Post lia grava malsaniĝo li, kvankam volis, ne plu povis partopreni Esperanto-okazaĵojn.

Mi konis lin jam dum jardekoj, ĉar li kaj mia edzo estis studkamaradoj kaj ankaŭ laboris en la sama fako. Kiam li loĝis en Oulu, niaj familioj ofte kunvenis. Pli poste li loĝis en Rovaniemi kaj Kokkola, sed transloĝiĝis al Riihimäki por esti pli proksime al la gefiloj.

Pekka estis bonhumora kaj ĝoja amiko kaj ankaŭ fervora esperantisto. Por ni, ouluaj amikoj, Pekka restos en niaj belaj memoroj.

Auli Vihermä

Maailmankansalainen Atilio monessa lehdessä

Suomen Tietotoimiston toimittaja haastatteleli Atilio Orellana Rojasia esperantosta ja sen opettamisesta sekä kertoi myös Atilion taustoista ja kielitaidoista. STT:n juttu julkaistiin Kouvolan Sanomissa ja Åbo Underrättelserissä 3.7. ja Länsi-Suomi-sanomalehdessä Raumalla 4.7.2010. Juttu oli sama jokaisessa lehdessä.

STT:n toimittaja Julia Huovinen, joka ei osaa esperantoa, toteaa haastattelutilanteesta, että Atilio ei ymmärrä suomalaisten, toimittajan ja EAF:n sihteerin Tiina Oittisen, puhumaa suomea, ja toisaalta suomalaiset eivät ymmärtäisi Atilion puhumaa espanjaa. Niinpä he puhuvat englantia, joka ei ole kenenkään äidinkieli. Hmm...

Atilio Orellana Rojasin isoisä esitteli pojanpojalleen kotimaassaan Argentiinassa esperanton. Atilio opiskeli kielen itsekseen kirjasta ja pyysi lisätietoa kirjeitse tuon esperanto-kirjan tekijöiltä. Atilio opiskeli myöhemmin kielten opettajaksi. Sitten hän siirtyi Eurooppaan, Hollantiin opettamaan esperantoa 1989. Nykyisin hän matkustaa vuosittain 10–12 maassa opettamassa esperantoa.

Atilio on opettanut esperantoa mm. Meksikossa, Venäjällä sekä Burkina Fasossa ja Ghanassa Länsi-Afrikassa. Ghanassa oppilaat esittivät pian lyhyen opetuksen jälkeen lauluja esperanton kielellä, vaikka kielitaito oli vähäistä.

Muut kielet ovat Atiliolle tärkeitä. Hän yrittää opetella jokaisen maan kieltä, missä hän vierailee. Nyt Suomessa käydessään hän lähetti kirjeen Joulupukille, vaikka oli vielä kesä.

Jokaisessa jutussa oli kuvituksena Atilion henkilökuva.

Maanviljely ja esperanto

Demeter-lehti 2/2010 (Biodynaaminen yhdistys ry:n julkaisu) julkaisi Börje Erikssonin kirjoituksen, jossa hän kertoi esperantoksi käännetystä Rudolf Steinerin maatalousoppaasta

”Maatalouskurssi”, ”Kurso Agrikultura”. Biodynaamista viljelyä harrastaneen Erikssonin mielestä esperanto ja biodynaamisuus ovat kaksi variaatiota teemasta ”kulttuurinalainen luonto”. Hän vertaa maailman kieliä ja puutarhanhoitoa keskenään ja katsoo, että samoin kuin puutarhassa on lukuisia koriste- ja hyötykasveja, samalla tavalla maailman kielten joukossa on useita erilaisia kieliä, joita voi verrata maailman luonnon ja puutarhan moninaisuuteen, biodiversiteettiin.

Lisäksi puutarhassa on viljeltyjen alojen välillä käytäviä, kesantopalstoja ja tyhjää tilaa, joka kasvaa itsekseen tai on vain kulkuväylänä. Puutarhurin kannalta ne kuitenkin yhdistävät viljeltyjä alueita. Kielten maailmassa esperanto on Börje Erikssonin mielestä tällainen yhdistävä kielten käytäväalue tai kesanto.

Sekä kielten että maailman kasviston moninaisuus ovat nykyisin uhattuna. Joskus molemmissa voi jokin laji tai kieli vallata alaa muilta, mutta välitilat antavat mahdollisuuden uusiin kokeiluihin ja kehitykseen. Kielten osalta esperanton on mahdollista toimia tällaisena välittäjänä ja uuden kokonaisuuden, esperantokulttuurin, luojana.

Erikssonin mielestä kansainvälinen kanssakäyminen ja kommunikaatio ei voi pohjautua vain kansallisiin kieliin ja niiden leviämiseen tai kehittymiseen. Siihen tarvitaan erillinen kieli ja kulttuuri, joka ei ole liittynyt kansallisiin kieliin, vaan juurtuu esperanton kaltaiseen yleismaailmalliseen kieleen. ”Kurso agrikul- ▷



tura” voi auttaa ymmärtämään esperanton ole-
mista ja esperantokulttuuria sanan viljelijänä.
On tärkeää, että ”Maatalouskurssin” voi nyt
lukea esperantoksi.

Turun seudun lehdet haastattelivat harrastajia

Åbo Underrättelser kirjoitti 14.7.2010 suoma-
laisten esperantistien osallistumisesta Kuuban
Esperanton maailmankongressiin ja haastat-
teli turkulaista Tiina Oittista tästä matkasta.
Kaarina-lehdessä haastateltiin 4.8.2010 paikka-
kunnan esperanto-veteraania Jorma Ahomäkeä
kielen käytöstä ja opiskelusta.

ÅU:ssa Tiina Oittinen esitteli esperantokong-
ressin tapahtumia. Tärkeintä Tiinan mukaan on
se, että ihmiset tapaavat toisia esperantisteja
ja puhuvat esperantoa. Ohjelmassa on lisäksi
luentoja, keskusteluja, teatteria, konsertteja ja
tanssi-illanviettoja, joissa puhutaan esperan-
toa. Tiina kertoi matkustavansa paikalle vasta
konferenssin alkaessa, mutta osa suomalaisista
matkusti aikaisemmin. He osallistuiivat ennen
konferenssia järjestettyihin ylimääräisiin kier-
toajeluihin Kuubassa.

Tiina Oittinen kertoi, että esperanto-tapaami-
sia järjestetään, koska kieltä ei puhuta missään
tietyissä maassa, ja siksi joka vuosi kokoonnu-
taan yhteisiin tapaamisiin, joissa puhutaan es-
perantoa. Suurimpaan, tähän vuosikongressiin,
osallistui nyt noin 1000 jäsentä 59 maasta.

Tiina oppi esperanton 1980-luvulla kursilla
aitinsä ja ystävänsä kanssa. Hän on osallistunut
kansainvälisiin esperantokonferensseihin mm.
Puolassa, Itävallassa ja Japanissa. Suomessa
kongressi on järjestetty 1922, 1969 ja 1995.
Jutun valokuvassa Tiina pitää käsissään vihreää
kirjaa, jonka kannessa lukee ”Esperanto Cafe”
ja hymyilee leveästi.

Kaarinan tunnetuin esperantisti, opettaja Jor-
ma Ahomäki opetti Rauvolan koulussa esperan-
toa 2.–6. luokan oppilaille neljä tuntia viikos-
sa. Vuonna 1965 opetus loppui, kun ruotsi tuli

oppiaineeksi. Lisäksi Jorma toimi Piispanristin
koulussa opettajana ja rehtorina. Tänä aikana
hän opetti esperantoa kesäyliopistossa ja työvä-
enopistossa.

Jorma kertoi, että esperanto on tunnetuin kei-
notekoinen kieli, vaikka sen päätehtävä jäi suu-
ren yleisön saavuttamattomiin. Sitä on kritisoi-
tu eurooppalaiseksi kieleksi, mutta aasialaiset
ovat tunteneet sen omakseen.

Ahomäen mukaan kielellä on helppo sol-
mia tuttavuuksia yli rajojen. Eräs suomalainen
mies tutustui vaimoonsa Ruotsissa järjestetyssä
esperanto-tapahtumassa. Mies puhuu lapsilleen
suomea, vaimolleen ruotsia ja keskenään he
puhuvat esperantoa. Jormalla on useita tuttavua
ympäri maailmaa, joihin hän pitää yhteyttä es-
peranton avulla. Kielen käyttäminen ja puhumi-
nen pitää pirteänä.

Tänä vuonna esperantistien maailmanlaa-
juinen kongressi pidettiin Kuubassa, ja siellä
oli kymmenkunta suomalaista mukana. Jorma
Ahomäki kuunteli Havannan radion esperan-
tonkielistä ohjelmaa konferenssista sen aikana.
Kesällä 2009 hän oli Puolassa, kun maassa juh-
littiin Ludovic Zamenhofin syntymän 150-vuo-
tismuistoa.

Jutun valokuvassa Jorma Ahomäki pitää kä-
sissään kirjaa ”Original Literature Esperanto”.
Hän hymyilee hillitysti.

Apu-lehdessä lyhyesti

Apu-lehti on julkaissut tänä vuonna reportaas-
sin toimittajan ja valokuvaajan matkasta EU:n
itärajalla sen pohjoisesta alkupisteestä Suomen
Lapissa kohti etelää. Kesällä ilmestyneessä
Apu-lehdessä nro 27 matka oli edennyt Puo-
laan, missä he kävivät Bialystokissa. Toimittaja
kirjoitti: ”Bialystokissa kulttuurien ja uskon-
tojen vahva rinnakkaiselo johti siihen, että po-
lyglotti silmälääkäri Ludovic Zamenhof kehitti
esperanton kielen.” Sitten matka jatkui.

Jukka Noponen

Suomen Esperantoliiton jäsenjärjestöt

Muutokset ja lisäykset tälle sivulle:

Ilkka Santtila, Fleminginkatu 12a A 16, 00530 Helsinki, s-posti ilkka.santtila@welho.com.

Suomen Esperantoliiton paikallis- ja jäsenjärjestöt:

- ♦ Helsingin Esperantoseura / Esperanto-klubo de Helsinki, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki. ☐ www.esperanto.fi/helsinki jukka.p@esperanto.fi (Jukka Pietiläinen)
- ♦ Iisalmen Esperantoklubi / Esperantoklubo de Iisalmi, (Onni Kauppinen) Uudispihantie 298, 74100 Iisalmi. ☎ 0500 813 530 ☐ onni.kauppinen@pp.inet.fi
- ♦ Jyväskylän Esperantokerho / Esperantoklubo de Jyväskylä (Seija ja Kari Kettunen) Keihäsmiehenkatu 3, 40630 Jyväskylä. ☎ 040 867 2743 ☐ www.esperanto.fi/jyvaskyla
- ♦ Oulun esperantoseura / Esperanto-societo de Oulu ry (Aini Vääräniemi), Vääräjärventie 26 A, 93590 Vanhala. ☐ <http://esperantoulu.info/> aini.esp@hotmail.com
- ♦ Salon Esperantoseura / Esperantoklubo de Salo (Matti Wallius) Eräpolku 1, 25130 Muurla ☐ matti.wallius@ebaana.net
- ♦ Esperantoseura Antaüen ry. / Esperanto-societo Antaüen, Satakunnankatu 30 C 6, 33210 Tampere. ☐ www.esperanto.fi/tampere (pj. tapani.aarne@mbnet.fi ☎ 050 5245 823)
- ♦ Turun Esperanto-yhdistys ry. / Esperanto-societo en Turku (Tiina Oittinen), Puutarhakatu 26 A 11, 20100 Turku. ☐ tiina.oittinen@pp.inet.fi
- ♦ Suomen opettajien esperantoyhdistys / Esperanto-Ligo de Finnlandaj Instruistoj, (Sylvia Hämäläinen) Teivaalantie 85, 33400 Tampere. ☐ sylvia.h@kolumbus.fi ☎ 050 321 4313. Tilinro: 445023-283606
- ♦ Suoikeiden esperanto-yhdistys Steleto. (Ritva Sabelli) Pietarinkatu 10 D 27, 00140 Helsinki. ☎ (09) 660 651 ☐ steleto@pp.inet.fi
- ♦ Suomen nuorten Esperantoliitto / Finnlanda Esperantista Junulara Organizo (FEJO) Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki. ☐ fejo@esperanto.fi. Tilinro: 563000-2213606

Jäsenyhdistysten jäsenet ovat automaattisesti Suomen Esperantoliiton jäseniä, yhdistykset hoitavat jäsenmaksut liittoon. Esperantolehden hinta jäsenille on 14 e tilattuna jäsenjärjestöjen kautta.

Liittoon voi myös kuulua henkilöjäsenenä, jolloin jäsenmaksu on 20 e sisältäen Esperantolehden. Nino Runeberg -seuran jäsenmaksu on 40 e. Lisätietoja jäsenyhdistyksiltä ja liiton toimihenkilöiltä.

Lahdessa on aktiivinen esperantoharrastajien ryhmä, joka kokoontuu säännöllisesti. Ryhmän yhteystiedot: (Matti Pennanen) Esperantoklubo de Lahti, Kalliomaankatu 10, 15150 Lahti. ☐ matti.pennanen@phnet.fi

Lappeenrannassa toimii aktiivinen esperanton harrastajien ryhmä, jolle voi lähettää postia osoitteeseen (Irja Miettinen) Esperantogrupo de Lappeenranta, Yrjönkatu 6-8 A 1, 53600 Lappeenranta.

Useiden paikkakuntien puhelinluettelosta hakusana "Esperanto" kohdalta löytyy paikallisten harrastajien puhelinnumeroita. Paikkakuntien yhteyshenkilöistä saa tietoa myös Suomen Esperantoliitolta. Aktiivisia harrastajia on mm. Hämeenlinnassa, Mikkelissä, Porissa, Raumalla ja Taivalkoskella.

ESPERANTOLEHTI ilmestyy vuonna **2010** aperas dum la jaro

Nro	Red.grupo komencas	Limdato	Aperas
6	10.11.	15.11.	en decembro
1/11	10.1.	15.1.	en februaro
2/11	10.3.	15.3.	en aprilo

Ilmoitushinnat ♦ Anonprezoj

Ulkopuoliset mainostajat /

Ekster membraro:	Jäsenet / Membroj:
1/1 sivu/paĝo 100 e	1/1 sivu/paĝo 50 e
1/2 sivua/paĝo 60 e	1/2 sivua/paĝo 30 e
1/4 sivua/paĝo 40 e	1/4 sivua/paĝo 20 e

Sendu la anoncojn aŭ rete al la redaktejo: eafgazeto@esperanto.fi aŭ poŝte al la oficejo: Esperantolehti/EAF, Siltasaarenkatu 15 C 65, 00530 Helsinki.

Najbaroj trans Finna Golfo kunvenis

Esperanto-Asocio de Finnlando ne unuafoje transnavigis golfon, sed antaŭe ni krozis nur trans Botnia Golfo por kunaranĝoj kun niaj svedaj samideanoj. Nun estis vico de Finna Golfo kaj niaj estonaj amikoj. La tradiciaj Aŭtunaj Tagoj de EAF okazis en Tallinn kaj Tartu 10.–12.9.2010.

Partoprenis pli ol kvindek geesperantistoj el Finnlando, ne nur finnoj, kiuj estis amike akceptitaj vendrede en Tallinn, kie en la bela salono de Instruista Domo ni kunfestis gajan vesperon. Parto de la ekskursantoj startis jam vendrede matene kaj povis turisme ĝui la mezepokan urbon dum tuta tago. Sabate tagmeze ni per mendita buso atingis Tartu. Tio estis kiel de Helsinko al Jyväskylä; la ĉefurbo estas io, “kampara” urbo io alia, kaj kelkrilate pli. La vera centro de Tartu estas la universitato, kiun ni vizitis kaj admiris, kaj estis ankaŭ informitaj pri interlingvistikaj esploroj kaj estona literaturo enesperanta. Gaja vespero pasis en gastejo Starest, kun vespermanĝo, kanto kaj elpaŝoj. Dankon al Edda-Merike Pelt kaj aliaj organizantoj.

Reveno de Tartu por ŝipreveno al Helsinko

estis aparte interesa ekskurso kun trihora halto en mezvoja urbeto Paide, kie estis proklamita la sendependeco de Estonio en februaro 1918.

(tg)



S. Kauppinen

Madis Linnamägi akceptas la finnajn gastojn. Maldekstre Tiina Oittinen.

Seuraava numero ♦ Venonta numero

Seuraava numero ilmestyy joulukuussa. Jutut 15.11.2010 mennessä päätoimittajalle. La venonta numero aperos en decembro. Artikoloj ĝis 15.11.2010 al la ĉefredaktoro. Osoite/adreso: Mikko Mäkitalo, Vanha Hämeentie 64 as. 1, 20540 Turku, puh/tel. (02) 2373 848, s-posti/rete: <eafgazeto@esperanto.fi>.

Kopio Niini, Tampere 2010